

BA-1158



AKO-Agrartechnik GmbH & Co. KG

Karl-Maybach-Str. 4

Gewerbegebiet Schauwies

D-88239 Wangen-Geiselharz

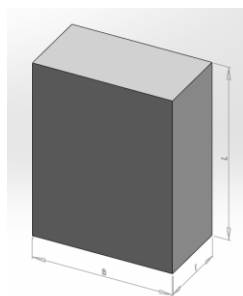
GERMANY

Fon +0049 (0)7520/9660-0

Fax +0049 (0)7520/9660-88

info@ako-agrar.de

www.ako-agrar.de



B500 plus

IN 9V DC


2,70kg





254x318x172mm

(DE)	Bedienungsanweisung	1
(FR)	Consignes d` utilisation	2
(EN)	Instruction manual	3
(IT)	Istruzioni per l`uso	4
(ES)	Manual de instrucciones	5
(PT)	Manual de instruções	6
(NL)	Gebruiksaanwijzing	7
(SV)	Bruksanvisning	8
(FI)	Käyttöohje	9
(DA)	Betjeningsveiledning	10
(NO)	Bruksanvisning	11
(PL)	Instrukcja obsługi	12
(HU)	Kezelési útmutató	13
(SK)	Návod na obsluhu	14
(CS)	Návod k použití	15
(HR)	Upute za rukovanje	16
(RO)	Manual de utilizare	17
(RU)	руководство по обслуживанию	18
(SI)	Navodila za uporabo	19
(SV) (FI)	GARANTIDOKUMENT SVERIGE - FINLAND	20
(DA) (NO)	GARANTIDOKUMENT DANMARK - NORGE	21

Gerätespezifische Bedienungsanweisung

-DE-



1	Drehschalter für Leistungseinstellung 0 = Aus; 1 = 35%; 2 = 55%; 3 = 70%; 4 = 80% Leistung; 5 = Automatik
2	Kontrollleuchte 9V-Batterie 
3	Kontrollleuchte Zaun 
4	Erdanschluss 
5	Zaunanschluss 
6	Verschlusschnallen
7	Erd- / Haltestab
8	Erdanschlusskabel (Verbindung zwischen Erdanschluss des Gerätes und Erdstab!)

Nicht für Stalleinsatz geeignet!
Normalbetrieb mit 9V Trockenbatterie,
optional kann das Gerät auch mit
12V – Nassakku betrieben werden!

a.) Montage


Den Erdstab (7) wie im obigen Bild zusammenbauen, beigefügtes Erdanschlusskabel (8) mit der Befestigungsschraube an den Erdstab schrauben. Erdstab in die Erde drücken und anschließend das Gerät aufrecht stehend in die Halterung schieben, siehe obiges Bild.

b.) Funktionsbeschreibung des Gerätes

Das Gerät wird durch Öffnen der beiden Verschlusschnallen (6) geöffnet. Batterie in den Behälter stellen und an das Gerät anschließen, Deckel schließen. Gerät nur aufrecht stehend und mit fest aufgerastetem Deckel betreiben. Gerät **ohne** Zaun und Erde in Betrieb nehmen, blinkt die Kontrollleuchte (3), ist das Gerät funktionstüchtig. Blinkt Kontrollleuchte (2) rot, muss die 9V-Batterie auf ihre Spannung (min. 6V) hin überprüft werden. Blinkt die Kontrollleuchte (3) nicht, Batterie auf richtige Polung überprüfen bzw. das Gerät vom Fachmann überprüfen lassen.

c.) Funktionsbeschreibung mit angeschlossener Zaunanlage (Zaun + Erde)

Blinkt (3)			Ausgangsspannung
grün	gelb	rot	
JA	-	-	O.K.
-	JA	-	Mindestanforderung
-	-	JA	Leistungsstufe erhöhen; Fehlerquelle mit Hilfe der beigefügten Bedienungsanweisung ermitteln Figure 2; S.5
-	-	-	Keine Impulse

Blinkt (2) rot	9V-Batterie in Kürze wechseln (<6V)		9V-Batterie sofort wechseln!
----------------	-------------------------------------	---	-------------------------------------

Blinkt (2) und (3) nicht = siehe b.) Funktionsbeschreibung des Gerätes, ohne Zaun und Erde

!!! Bei höherer Leistungsstufe steigt der Stromverbrauch an !!! Min/ max. Stromverbrauch siehe Typenschild des Gerätes!!!

In der Schaltstufe 5 arbeitet das Gerät im Automatikmodus und reduziert bzw. erhöht die Leistung je nach Zustand der Zaunanlage (z.B. bei gute Zaunanlage reduziert das Gerät die Leistung und spart somit Strom = längere Laufzeit!)

Sollte die Kontrollleuchten (2 bzw. 3) schneller als ca. 1x pro Sekunde blinken, ist das Gerät sofort abzuschalten und muss vor Wiederinbetriebnahme fachmännisch überprüft werden. Das Gerät verfügt bei 12V-Betrieb über einen Tiefentladeschutz. Dieser wird durch rotes Blinken der Kontrollleuchte angezeigt.

Die 12V-Akkuspannung sollte daher regelmäßig mit einem möglichst genauen Messgerät überprüft werden (siehe Batterie- und Akkupflege in der beigefügten Bedienungsanweisung).

Für dieses Gerät gilt eine 3-jährige Garantie, entsprechend unseren Garantiebedingungen!

Sicherheitshinweise, Erdung, Inbetriebnahme, Batterie- und Akkupflege, Garantiebedingungen und mögliche Fehlerquellen entnehmen Sie bitte der beigefügten Bedienungsanweisung!

SERVICE-Adressen:

Deutschland:

AKO-Agrartechnik GmbH & Co.KG, Karl-Maybach-Str. 4, 88239 Wangen-Schauwies, Tel.-Nr. 07520-9660-0 (Garantiegeber)

Österreich:

Kerbl Austria Handels GmbH – Verkauf/Beratung: Tel.-Nr. +43 4224 81555-0

Reparaturen: Kunden Service Center; Wirtschaftspark 1 ; 9130 Poggersdorf ; Tel.-Nr. +43 4224 81555 650 ; Telefax: +43 4224 81555 659

Schweiz:

Bitte wenden sie sich an ihren Fachhändler!

Mode d'emploi spécifique à l'électrificateur

-FR-

1	Commutateur rotatif pour le réglage de la puissance 0 = arrêt; 1 = 35%; 2 = 55%; 3 = 70%; 4 = 80% de puissance; 5 = Automatique
2	Lampe témoin de pile à 9V
3	Lampe témoin clôture
4	Raccordement à la terre
5	Branchement de la clôture
6	Clips de verrouillage
7	Piquet de terre et de maintien
8	Câble de mise à la terre (liaison entre la mise à la terre de l'appareil et le piquet de mise à terre!)

N'est pas prévu pour la mise en œuvre en étable!
Exploitation normale avec pile sèche de 9V, en option l'appareil peut également être exploité avec une batterie humide de 12V!

a.) Montage

Assembler le piquet de terre (7) comme indiqué sur le schéma. Connecter le fil de terre (8) au piquet de terre avec la vis jointe

Enfoncer le piquet jusqu'au support et positionner ensuite le poste en position verticale (voir schéma ci-dessus)

b.) Fonctionnement de l'appareil

L'appareil peut être ouvert en dépliant latéralement la poignée et en soulevant en même temps

Mettre la pile dans le boîtier et brancher l'alimentation. Refermer le boîtier

L'appareil ne doit fonctionner que bien refermé et en position verticale avec la poignée bloquée.

Mettre en service sans branchement sur la clôture ni la terre

Si la lumière de clôture clignote, le poste est opérationnel. Si elle clignote rouge, il faut contrôler la pile 9 V (elle doit avoir au minimum 6 V) Si le témoin de contrôle ne clignote pas, il faut vérifier la polarité et éventuellement faire contrôler par un réparateur agréé.

c.) Fonctionnement avec branchement sur la clôture et la terre

Clignotant (3)			Tension de sortie
vert	ambre	rouge	
OUI	-	-	O.K.
-	OUI	-	Minimum de performance
-	-	OUI	voir source de panne avec le mode d'emploi (Figure 2; P.5)
-	-	-	pas d'impulsion

Clignotant rouge (2)	9V – Batterie a changer rapidement (<6V)
----------------------	--

9V-Batterie a changer immédiatement

Clignotant (2) et (3) non = Voir b.) Description sans branchement à la terre ni à la clôture

En mode 5, l'appareil fonctionne en mode automatique et réduit ou augmente sa puissance en fonction de l'état de la clôture (par ex., pour une bonne clôture, l'appareil réduit sa puissance et économise ainsi du courant = durée de vie plus longue !)

Si le témoin de sortie clignote plus vite que 1 x par seconde, il faut immédiatement arrêter le poste et faire contrôler par un spécialiste agréé. En mode 12 V, l'appareil propose une protection contre le déchargement. Celui-ci est signalé par un clignotement rouge du voyant de contrôle. Il n'y a pas de protection de décharge totale sur ce modèle.

L'appareil peut être utilisé avec un kit solaire. Celui-ci peut être acquis chez votre revendeur spécialisé.

Une garantie de 3 ans est en vigueur pour l'électrificateur conformément à nos conditions!

Veillez respecter les consignes de sécurité, la mise à la terre, la mise en service, l'entretien de la batterie ainsi que les éventuelles sources d'erreur décrites dans la notice d'utilisation ci-jointe !

Ne doit pas être éliminé dans les ordures ménagères.

L'emballage doit être éliminé dans la filière de recyclage correspondant.

Adresses du SAV:

France : Kerbl France Sarl- ZI Soultz- 3 rue Henri Rouby-68360 Soultz – Tel : 03.89.62.15.00 Fax : 03.89.83.04.46

Belgique/Suisse : Veuillez vous adresser à votre concessionnaire spécialisé.

Operating Instructions

-EN-

1	Rotary switch for power setting 0 = OFF; 1 = 35%; 2 = 55%; 3 = 70%; 4 = 80% capacity; 5 = Automatic operation
2	Control lamp 9V battery
3	Control lamp fence
4	Earth connection
5	Fence connection
6	Closing buckles
7	Earth rod / holder
8	Earth connecting cable (Connection between earth connection of device and earth rod!)

Not suited for use in barns!
Ordinary operation with 9V dry battery, or, optionally the device can be operated with a 12V – wet accumulator!

a.) Installation

Assemble the earth electrode (7) as shown in the above figure; screw the earth connecting cable (8) onto the earth electrode with the fastening screw. Drive the earth electrode into the ground as far as the angle brackets and then place the appliance in upright position in the screwed-on angle brackets, see above figure.

b.) Functional description of the appliance

Open the appliance by pressing the catch hook on both sides and simultaneously raising the lid. Insert the battery into the receptacle and connect to the appliance. Close the lid. Operate the appliance only in vertical position and with the catch hook clicked firmly into place. Put the appliance into service **without** fence and earth. If the indicator light flashes, the appliance is ready for use. If it flashes red, check the 9V battery for correct voltage (min. 6V). If the indicator light does not flash, check the battery for correct polarity or have the appliance checked by a technician.

c.) Functional description with connected fence system (fence + earth)

Flashes (3)			Output voltage
green	yellow	red	
YES	-	-	O.K.
-	YES	-	minimum requirement
-	-	YES	see fault finding in enclosed instruction manual (Figure 2; p.5)
-	-	-	No pulses

Flashes (2)	9V – battery replace as soon as possible (<6V)
-------------	--

9V- battery replace at once

Flashes (2) and (3) not = see b.) Functional description of the appliance, without fence and earth

In switching step 5, the device runs in automatic mode and reduces/increases the output according to the state of the fencing system (e.g. if the fencing system is in good condition, the device reduces the output and thus saves power = longer running time!)

If the fence light flashes faster than approx. once per second, the appliance must be disconnected at once and checked by a technician before it can be used again. The device provides 12v operation with total discharge protection. This is indicated by red blinking of the pilot lamp.

The 12V accumulator voltage should therefore be checked at regular intervals with a highly accurate measuring instrument (see battery and accumulator maintenance in the enclosed instruction manual). The appliance can also be operated with a solar kit obtainable through specialised dealers.

This equipment carries a 3-year warranty in accordance with our Warranty Terms & Conditions! Please see the attached Operating Instructions for safety tips, earthing, commissioning, maintenance of battery and accumulator, warranty terms and conditions and potential sources of fault!

SERVICE Addresses:

Please contact your specialist dealer

Istruzioni d'uso specifiche per l'apparecchio

-IT-

1	Interruttore girevole per regolazione della capacità 0 = off; 1 = 35%; 2 = 55%; 3 = 70%; 4 = 80% capacità; 5 = Automatico
2	Luce di controllo batteria di 9V
3	Luce di controllo recinzione
4	Collegamento a terra
5	Collegamento recinzione
6	Fibbie di chiusura
7	Asta di collegamento a terra / di sostegno
8	Cavo collegamento a terra (connessione tra collegamento a terra dell'apparecchio e l'asta di terra!)

Non è indicato per l'impiego nelle stalle!
Funzionamento normale con batteria a secco di 9V, in alternativa utilizzare l'apparecchio con un accumulatore umido 12V!

a.) Montaggio

Assemblare l'asta di terra (7) come indicato nella suddetta immagine; con la vite di fissaggio avvitare il cavo di collegamento a terra (8) all'asta di terra. Conficcare nel suolo l'asta di terra fino ai gomiti, quindi posizionare l'apparecchio in verticale nei gomiti avvitati; vedere la suddetta immagine.

b.) Descrizione del funzionamento dell'apparecchio

L'apertura dell'apparecchio avviene premendo e sollevando contemporaneamente le maniglie di trasporto su entrambi i lati. Inserire la batteria nel contenitore e collegare l'apparecchio; chiudere il coperchio. Azionare l'apparecchio solo se si trova in posizione eretta e con il coperchio e la maniglia di trasporto fissati correttamente. Mettere in funzione l'apparecchio **senza** recinzione e collegamento a terra. L'apparecchio funziona se la spia di recinzione (3) lampeggia. Se la spia lampeggia rosso, è necessario controllare la tensione (almeno 6V) della batteria 9V. Se la spia luminosa non lampeggia, controllare la corretta polarità della batteria risp. far eseguire il controllo dell'apparecchio da un tecnico specializzato.

c.) Descrizione del funzionamento con l'impianto di recinzione collegato (recinzione + collegamento a terra)

Lampeggio (3)			Tensione di uscita
verde	giallo	rosso	
Sì	-	-	O.K.
-	Sì	-	requisito minimo
-	-	Sì	accertare la causa di errore nelle istruzioni per l'uso allegate (Fig. 2, p. 5)
-	-	-	Nessun impulso

Batteria 9V Sostituire immediatamente

Lampeggio (3) Batteria 9V ; sostituire velocemente (<6V)

Lampeggio (2) e (3) no = vedere b.) Descrizione del funzionamento dell'apparecchio, senza recinzione e collegamento a terra

Nello stadio di commutazione 5 il dispositivo funziona in modalità automatica e riduce o aumenta la potenza in base alla condizione dell'impianto di recinzione (ad es. con un buon impianto di recinzione il dispositivo riduce la potenza e fa risparmiare corrente = un lungo periodo di esercizio!)

Se la spia luminosa lampeggia più velocemente di circa 1 volta al secondo, disattivare immediatamente l'apparecchio e far eseguire un controllo da parte di un tecnico specializzato prima della riattivazione. L'apparecchio in caso di funzionamento a 12V è dotato di una protezione di scarica totale. Indicato con il lampeggiare rosso della spia di controllo. È necessario controllare regolarmente la tensione dell'accumulatore 12V mediante uno strumento di misura preciso (vedere Manutenzione della batteria e dell'accumulatore nelle istruzioni per l'uso allegate). L'apparecchio può essere azionato con un kit solare, disponibile nei negozi specializzati.

Questo apparecchio gode di una garanzia di 3 anni, conformemente alle nostre condizioni di garanzia

Avvertenze di sicurezza, collegamento a terra, messa in funzione, manutenzione della batteria e dell'accumulatore, condizioni di garanzia e possibili fonti di guasto sono consultabili sulle istruzioni d'uso accluse.

Indirizzi Assistenza:

Rivolgersi ai rivenditori specializzati.

1	Conmutador giratorio 0 = Apag; 1 = 35%; 2 = 55%; 3 = 70%; 4 = 80% Potencia; 5 = Automático
2	Lámpara indicadora pila 9 V
3	Lámpara indicadora cerca
4	Conexión a tierra
5	Conexión a la cerca
6	Hebillas de cierre
7	Barra a tierra / sujeción
8	Cable de conexión a tierra ¡(Unión entre conexión a tierra del aparato y barra a tierra!)

¡No adecuado para uso en establo!
Operación normal con pila seca de 9V.
¡Opcionalmente, el aparato puede hacerse funcionar también con batería de 12 V!

a) Montaje

Ensamblar la barra a tierra (7) como se indica en la figura de más arriba y atornillar a ésta el cable de conexión a tierra (8) adjunto con el tornillo de sujeción. Enterrar la barra en el terreno y a continuación introducir el aparato verticalmente en el soporte (véase la figura más arriba).

b). Descripción del funcionamiento del aparato

El aparato se abre soltando ambas hebillas de cierre (6). Colocar pila en el compartimento respectivo, conectar el aparato y cerrar la tapa. Operar el aparato sólo en posición vertical y con la tapa bien trabada. Poner en funcionamiento el aparato **sin** cerca ni tierra; si la lámpara indicadora (3) parpadea, el aparato está en condiciones de funcionar. Si la lámpara (2) parpadea en rojo, debe comprobarse la tensión de la pila de 9 V (mín. 6 V). Si la lámpara indicadora (3) no parpadea, verificar la correcta polaridad de la pila o hacer revisar el aparato por un técnico.

c.) Descripción del funcionamiento con instalación de cerca (cerca + tierra)

Parpadea (3)			Tensión de salida
verde	amarillo	rojo	
SÍ	-	-	O.K.
-	SÍ	-	Requerimiento mínimo
-	-	SÍ	aumentar nivel de rendimiento; determinar origen del fallo con la ayuda de las instrucciones de uso adjuntas (figura 2; S.5)
-	-	-	No hay impulso

Pila de 9 V Cambiar de inmediato

Parpadea (3) Pila de 9 V ; cambiar en breve (<6V)

Parpadea (2) y (3) no = véase b.) Descripción del funcionamiento el aparato, sin cerca ni tierra

¡Con un mayor nivel de potencia aumenta el consumo de corriente. Véase el consumo máx/mín de corriente en la placa de características! En la fase de conmutación 5, se activa el modo automático en el aparato, y en función del estado de la cerca se reduce o aumenta la potencia (p. ej. en una cerca en buen estado el aparato reduce la potencia, y, por lo tanto, ahorra energía = mayor tiempo de funcionamiento)

Si las lámparas indicadoras (2 ó 3) parpadean más rápido que aprox. 1 vez por segundo, debe desconectarse inmediatamente el aparato y someterlo a revisión técnica antes de reanudar el funcionamiento. En la operación con 12 V el aparato dispone de una protección de descarga total. Ello se visualiza mediante un parpadeo en rojo de la lámpara indicadora. Por ello, la tensión de la batería de 12 V debería controlarse regularmente con un medidor en lo posible bien exacto (véase cuidado de pila y batería en las instrucciones de uso adjuntas).

¡Para este equipo vale una garantía de tres años, de acuerdo a nuestras condiciones de garantía!
¡Las indicaciones de seguridad, la conexión a tierra, la puesta en funcionamiento, el mantenimiento de las baterías y del acumulador, las condiciones de garantía y las posibles fuentes de error véanse en las instrucciones de servicio adjuntas!

Direcciones de nuestra asistencia técnica:

AKO Tamargo, C/Florez Estrada no 3, 33820 Grado—Asturias, Tel: 0985750505, Fax: 0985754731

1	Comutador rotativo para selecção de função <i>0 = Desl.; 1 = 35%; 2 = 55%; 3 = 70%; 4 = 80% de potência; 5 = Automático</i>
2	Indicador de controlo da bateria de 9V
3	Indicador de controlo da vedação
4	Ligação à terra
5	Ligação à vedação
6	Trincos
7	Haste de ligação à terra / suporte
8	Cabo de ligação à terra <i>(Ligação entre o terminal de terra do equipamento e a haste de terra!)</i>

a.) Montagem

Ligar, como ilustrado na figura acima, o cabo de ligação à terra (8) à haste de terra (7) com os parafusos de fixação. Introduzir a haste de terra no solo e, em seguida, aplicar o equipamento no estribo de suporte, ver figura acima.

b.) Descrição do funcionamento do aparelho

O equipamento é aberto destravando os dois trincos (6). Instale a bateria no alojamento e feche a tampa do aparelho. O aparelho só deve funcionar na posição erecta e firmemente apoiado no estribo. Coloque o aparelho em funcionamento **sem** vedação nem terra; o indicador luminoso (3) pisca, a indicar que o equipamento está funcional. Se o indicador de controlo (2) piscar a vermelho, deverá ser verificada a voltagem da bateria de 9V (mín. 6V). Caso o indicador (3) não acenda, verifique a polaridade correcta da bateria ou leve o aparelho a um especialista para ser examinado.

c.) Descrição do funcionamento com vedação ligada (Vedação + terra)

Piscar (3)			Voltagem de saída
verde	amarelo	vermelho	
SIM	-	-	O.K.
-	SIM	-	Requisito mínimo
-	-	SIM	Aumente o nível de potência; determine a origem do erro com a ajuda do manual de instruções (Figura 2; S.5)
-	-	-	Sem impulsos

Piscar (3) **Bateria de 9V ; substituir com brevidade (<6V)**

Bateria de 9V substituir imediatamente

Piscar (2) e/ou (3) não = ver b.) Descrição do funcionamento do equipamento, sem vedação nem terra

[Com maior nível de potência o consumo de corrente aumenta. Mín/máx. Para o consumo de corrente consultar a placa de identificação do equipamento !] No nível, 5 o aparelho trabalha no modo automático e reduz ou aumenta a potência conforme o estado da vedação (por ex. se a vedação estiver em bom estado, o aparelho reduz a potência e poupa energia = tempo de funcionamento maior!)

Se os indicadores luminosos (2 e/ou 3) piscarem mais rapidamente que cerca de 1x por segundo, o equipamento deve ser imediatamente desligado e ser examinado por um especialista antes de retomar a operação. Com accionamento a 12V o equipamento tem uma protecção de carga baixa. Isto é indicado pelo indicador de controlo a piscar a vermelho.

Deste modo, a bateria de 12V deve ser verificada regularmente com um instrumento de medida (ver bateria e manutenção da bateria no respectivo manual de instruções).

Para este aparelho é válida uma garantia de três anos, segundo as nossas condições de garantia!

As indicações de segurança, a conexão à terra, a manutenção da bateria e do acumulador, as condições de garantia e as possíveis fontes de falhas estão descritas nas instruções de utilização anexas!

Endereços de ASSISTÊNCIA TÉCNICA:
Favor, dirigir-se ao seu representante

1	Draaischakelaar voor prestatie-instelling 0 = Uit; 1 = 35%; 2 = 55%; 3 = 70%; 4 = 80% prestatie; 5 = Automatische modus
2	Controlelampje 9 V-batterij
3	Controlelampje hek
4	Aardingsaansluiting
5	afrastering aansluiting
6	Sluitgespen
7	Aardings- / ophangstang
8	Aardingsaansluitkabel (Verbinding tussen aardingsaansluiting van het toestel en de aardingsstang!)

8
Niet geschikt voor gebruik in stal!
Normale werking met 9V droge batterij, optioneel kan ook met het toestel gewerkt worden met 12V – natte batterij!

a.) Montage

De aardingsstang (7) samenbouwen zoals getoond op tekening hierboven, bijgevoegde aardingsaansluitkabel (8) met de bevestigingsschroef op de aardingsstang schroeven. Aardingsstang in de grond drukken en aansluitend het toestel rechtop staand in de houder schuiven, zie tekening hierboven.

b.) Functiebeschrijving van het toestel

Het toestel wordt geopend door de beide sluitgespen (6) te openen. Batterij in de houder plaatsen en aansluiten aan het toestel, deksel sluiten. Enkel met het toestel werken in rechtopstaande toestand en met stevig gesloten deksel. Toestel in dienst nemen zonder afrastering en aarding, knippert het controlelampje (3), dan is het toestel werkingsklaar. Knippert het controlelampje (2) rood, dient de 9V-batterij gecontroleerd te worden op zijn spanning (min. 6V). Knippert het controlelampje (3) niet, batterij controleren op juiste polarisatie resp. het toestel door een vakman laten controleren.

c.) Functiebeschrijving met aangesloten afrastering installatie (afrastering + aarding)

Knippert (3)			Uitgangsspanning
groen	gelb	rood	
JA	-	-	O.K.
-	JA	-	Minimum vereiste
-	-	JA	prestatiestap verhogen; foutbron doorgeven met behulp van bijgevoegde bedieningsinstructie figuur 2; blz.5
-	-	-	Geen impulsen

Knippert (2) rood	9V – batterij binnenkort veranderen (<6V)
-------------------	---

9V – batterij direct veranderen

Knippert (2) resp (3) neen = zie b.) functiebeschrijving van het toestel, zonder hek en aarding

[Bij hogere prestatiestappen stijgt het stroomverbruik. Min/ max. stroomverbruik zie typeplaatje van het toestel!]
Op stand 5 werkt het toestel in automatische modus en wordt het vermogen aangepast (d.w.z. verhoogd resp. verlaagd) in functie van de staat van de omheining (bijv. bij een goed aangelegde omheining vraagt minder vermogen van het toestel en bespaart het dus stroom = langere werkingsduur!)

Indien de controlelampjes (2 resp. 3) sneller knipperen dan ca. 1 x per seconde, dient het toestel direct uitgeschakeld en door een vakman gecontroleerd te worden vooraleer terug in dienst te nemen. Het toestel beschikt bij 12V-werking over een ontladingsbeveiliging. Deze wordt aangegeven door een rood knipperen van het controlelampje.

De 12V-batterijspanning dient daarom regelmatig gecontroleerd te worden met een zo nauwkeurig mogelijk meettoestel (zie batterij- en accu-onderhoud in de bijgevoegde bedieningsinstructie).

Voor dit apparaat geldt een garantie van 3 jaar en dit in overeenstemming met onze garantievoorwaarden.

Gelieve veiligheidsinstructies, aardaansluiting, inbedrijfstelling, onderhoud van batterij en accu, garantievoorwaarden en mogelijke bronnen van fouten in de bijgevoegde gebruiksaanwijzing terug te vinden!

SERVICE-adressen:

Gelieve u tot uw specialist te wenden.

<p>Ej lämplig för användning i stall! Normaldrift med 9V torrbatteri, enheten kan också drivas med 12V!</p>	1 Vridreglage för effektinställning <i>0 = av; 1 = 35 %; 2 = 55 %; 3 = 70 %; 4 = 80 % effekt; 5 = Automatik</i>
	2 Kontrollampa 9V-batteri
	3 Kontrollampa stängsel
	4 Jordanslutning
	5 Stängselanslutning
	6 Förslutningsspännen
	7 Jord- / hållstav
	8 Kabel för jordanslutning <i>(Förbindelse mellan enhetens jordanslutning och jordningsstav!)</i>

a.) Montage

Sätt samman jordstaven (7) som i ovanstående avbildning och skruva i kabeln för jordanslutning (8) med medföljande skruv. Tryck ner jordstaven i jorden och skjut in enheten på sin plats i upprätt position, se ovanstående bild.

b.) Funktionsbeskrivning av enheten

Enheten öppnas genom de båda spännena (6). Sätt i batteriet i behållaren och anslut till enheten. Stäng locket. Använd endast enheten i upprätt position och med locket ordentligt stängt. Sätt enheten i drift utan stängsel och jordning. Om kontrolllamporna (3) blinkar är enheten driftklar. Blinkar lamporna (2) rött måste 9V-batteriet kontrolleras så att det har rätt spänning (minst 6V). Om lamporna (3) inte blinkar, se till att batteriets poler har rätt position eller låt fackpersonal titta på enheten.

c.) Funktionsbeskrivning med anslutet stängsel (stängsel + jord)

Blinkar (3)			Utgångsspänning
grönt	gul	rött	
JA	-	-	O.K.
-	JA	-	Minsta krav
-	-	JA	höj effektläget; hitta felkällan med bifogad bruksanvisning (figur 2; s.5)
-	-	-	Ingen impuls

Blinkar (2) rött	9V-batteri byt ut inom kort. (<6V)
------------------	------------------------------------

9V-batteri byt ut direkt.

Blinkar (2) och (3) nej = se b.) Funktionsbeskrivning av enheten, utan stängsel och jord

[Vid högre effektnivå stiger strömförbrukningen. För min/ max. strömförbrukning se typskylt på enheten!]

I kopplingsnivå 5 arbetar apparaten i automatikläget och reducerar resp. ökar effekten beroende på tillståndet i stängslet (tex. vid bra stängseltillstånd reducerar apparaten effekten och sparar därmed ström = längre löptid!)

Skulle kontrolllamporna (2 och 3) blinka snabbare än ca. 1x per sekund ska enheten stängas av direkt och måste kontrolleras av fackpersonal innan den åter tas i drift.

Enheten har vid 12V-drift ett skydd mot total urladdning. Detta visas genom att kontrolllamporna blinkar rött.

12V-batterispänningen bör därför mätas med ett så precist mätinstrument som möjligt (se batteriunderhåll i bifogad bruksanvisning).

För apparaten ges 3 års garanti enligt bifogade garantivillkor!

Säkerhetsanvisningar, jordningen, driftstarten, batteri- och batteriskötsel, garantivillkor och tänkbara felkällor framgår ur den bifogade bruksanvisningen!

SERVICE-adressen:

GRENE SVERIGE AB • Industrivägen 11 • 241 38 Eslöv • Tel. 0413-777 00 • Fax. 0413-777 90 • E-mail grene@grene.se • www.grene.se

<p>8 Ei sovellu tallikäyttöön! Normaalikäyttö 9V:n kuiba-akulla, vaihtoehtoisesti laitetta voidaan käyttää myös 12V:n märkäakulla!</p>	<p>1 Kääntökytkin tehonsäätöä varten 0 = pois; 1 = 35%; 2 = 55%; 3 = 70%; 4 = 80% teho; 5 = Automatiikka</p> <p>2 Merkkivalo, 9V:n akku </p> <p>3 Merkkivalo, aita </p> <p>4 Maaliitännä </p> <p>5 Aidan liitännä </p> <p>6 Pinneliitos</p> <p>7 Maatanko / pidiketanko</p> <p>8 Maajohto (Laitteen maaliitännän ja maatangon välinen liitännä!)</p>
--	--

a.) Asennus

Kokoa maatanko (7) yllä olevan kuvan mukaan, ruuvaa mukana toimitettu maajohto (8) kiinnitysruuvilla kiinni maatankoon. Paina maatanko maahan ja työnnä laite pystyasennossa pidikkeeseen, katso yllä oleva kuva.

b.) Laitteen toiminnan kuvaus

Laitte avataan avaamalla molemmat pinneliitokset (6). Aseta akku säiliöön ja liitä laite, sulje kansi. Käytä laitetta vain pystyasennossa ja kannen ollessa lukittuna. Ota laite käyttöön ilman aitaa ja maadoitusta. Jos merkkivalo (3), laite on toimintavalmiina. Jos merkkivalo (2) vilkkuu punaisena, 9V:n akun jännite (min. 6V) täytyy tarkistaa. Jos merkkivalo (3) ei vilku, tarkista akun oikea napaisuus tai anna ammattilaisen tarkistaa laite.

c.) Toiminnan kuvaus, kun aitalaite on liitetty (aita + maa)

Vilkkuu (3)			Lähtöjännite
vihreänä	keltainen	punaisena	
KYLLÄ	-	-	O.K.
-	KYLLÄ	-	vähimmäisvaatimus
-	-	KYLLÄ	nosta tehotasoa; Määritä vikalähde mukana toimitetun käyttöoppaan avulla (kuva 2; S.5)
-	-	-	Ei impulssia

Vilkkuu (2) punaisena	9V – akku Vaihda pian (<6V)
-----------------------	-----------------------------

9V – akku
Vaihda heti

Vilkkuu (2) tai (3) ei = katso b.) Laitteen toiminnan kuvaus, ilman aitaa ja maadoitusta

[Suuremmalla tehotasolla laitteen virrankulutus kasvaa. Katso min/ maks.-virrankulutus laitteen tyyppikilvestä!] Kytkentävaiheella 5 laite toimii automatiikkatilassa ja pienentää tai nostaa tehoa sähköaidan tilan mukaan (esim. hyvällä sähköaidalla laite pienentää tehoa ja säästää siten virtaa = pidempi käyntiaika!).

Jos merkkivalo (2 tai 3) vilkkuu nopeammin kuin 1 kerran sekunnissa, laite on heti kytkettävä pois päältä ja ammattihenkilön on tarkastettava se ennen kuin se otetaan uudelleen käyttöön. Laite toimii 12V-käytössä purkaussuojalla. Sitä ilmaistaan punaisena vilkkuvalla merkkivalolla.

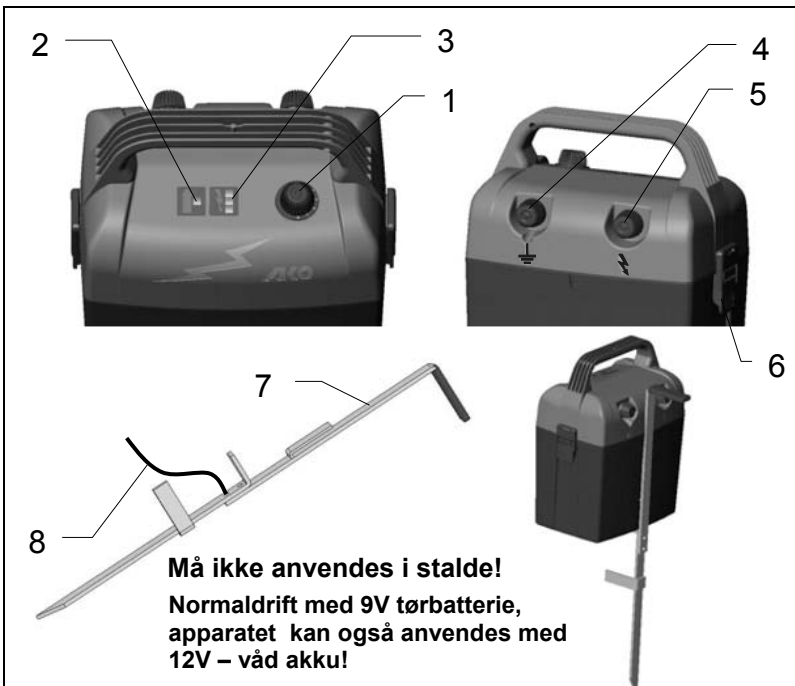
12V:n akun jännite on tämän vuoksi tarkastettava säännöllisesti mahdollisimman tarkalla mittauslaitteella (katso pariston ja akun hoito-ohjeet mukana toimitetusta käyttöoppaasta).





Laitteella on 3 vuoden takuu liitettyjen ehtojen mukaisesti!

Oheisesta käyttöohjeesta löydät turvallisuusohjeet, tietoja maadoituksesta, käyttöön otosta, paristo- ja akkuhuollosta, takuehdot sekä tietoja mahdollisista vikojen aiheuttajista!

HUOLTO:

Grene OY, Puh +358 (0) 2 420 64600, Fax + 358 (0) 2 423 834



1	Drejekontakt til kapacitetsindstilling 0 = off; 1 = 35%; 2 = 55%; 3 = 70%; 4 = 80% kapacitet; 5 = Automatik
2	Kontrollampe 9V-batterie 
3	Kontrollampe hegn 
4	Jordtilslutning 
5	Hegntilslutning 
6	Lukkespænder
7	Jord- / holdestang
8	Jordtilslutningskabel (forbindelse mellem apparatets jordtilslutning og jordstang!)

Må ikke anvendes i stalde!
Normaldrift med 9V tørbatterie,
apparatet kan også anvendes med
12V – våd akku!

a.) Montering

Samle jordstangen (7) som vist ovenfor, skru vedlagte jordtilslutningskabel (8) fast til jordstangen med fastgørelsesskruen. Tryk jordstangen ned i jorden og skub herefter apparatet opretstående ind i holderen, se ovenstående billede.

b.) Funktionsbeskrivelse af apparatet

Apparatet åbnes ved at åbne de to lukkespænder (6). Stil batteriet ind i beholderen og tilslut det til apparatet, luk låget. Anvend kun apparatet, når det står opret, og låget er sat rigtigt på. Tag apparatet i brug **uden** hegn og jord, blinker kontrollampen (3), er apparatet funktionsdygtigt. Blinker kontrollampen (2) rød, skal 9V-batteriets spænding kontrolleres (min. 6V). Blinker kontrollampen (3) ikke, kontrolleres batteriet for korrekt polaritet hhv. apparatet kontrolleres af en fagmand.

c.) Funktionsbeskrivelse med tilsluttet hegnanlæg (hegn + jord)

Blinker (3)			Udgangsspænding
grøn	gul	rød	
JA	-	-	O.K.
-	JA	-	mindste krav
-	-	Ja	kapacitestrin øges; fejlkilde lokaliseres vha. vedlagte betjeningsvejledning Fig 2; S.5
-	-	-	Ingen impulser

Blinker (2) rød 9V – batteri skiftes om kort tid (<6V)

9V – batteri skiftes straks

Blinker (2) hhv. (3) nej = se b.) Funktionsbeskrivelse af apparatet, uden hegn og jord

[Ved høj kapacitestrin stiger strømforbruget. Min/max. strømforbrug se apparatets typeskilt!]

I trin 5 arbejder enheden i automatisk tilstand og reducerer eller øger ydelsen afhængig af hegnanlæggets tilstand (er hegnanlægget f.eks. i god tilstand, reducerer enheden ydelsen og sparer hermed strøm = længere driftstid!)

Blinker kontrollamperne (2 hhv. 3) hurtigere end ca. 1x pr. sekund, slukkes apparatet med det samme; herefter kontrolleres det af en fagmand, før det tages i brug igen. Apparatet er ved 12V-drift udstyret med en beskyttelse, som forhindrer apparatet mod afladning. Denne beskyttelse vises ved, at kontrollampen blinker rød. 12V-akkuspændingen bør derfor kontrolleres regelmæssigt med et så nøjagtigt måleapparat som muligt (se batteri- og akkupleje i vedlagte betjeningsvejledning).

For dette apparat gælder der en 3-årig garanti, respektive vores garanti betingelser!

Sikkerhedshenvisninger, jordforbindelse, ibrugtagning, batteri- og akkumulatorpleje, garantibetingelser og mulige fejlkilder finder de venligst i vedlagte betjeningsvejledning!

SERVICE-adresser:

Grene A/S • Kobbervej 6 • 6900 Skjern • Tlf. 9680 8383 • Fax 9680 8386 • E-mail grene@grene.dk • www.grene.dk

1	Dreiebryter for effektinnstilling 0 = Av; 1 = 35%; 2 = 55%; 3 = 70%; 4 = 80% effekt; 5 = Automatikk
2	Kontrolllampe 9V batteri
3	Kontrolllampe gjerde
4	Jording
5	Gjerdetilkobling
6	Låsekinke
7	Jordings- / holdestolpe
8	Jordingskabel (Forbindelse mellom apparatets jordingstilkobling og jordstolpen!)

Ikke egnet for stallbruk!
Normaldrift med 9V tørrbatteri,
eventuelt kan apparatet også drives
med 12V – våtbatteri!

a.) Montering

Monter sammen jordstolpen (7) som vist i illustrasjonen over. Skru fast jordingskabelen som er vedlagt (8) på jordstolpen med festeskruen. Trykk jordstolpen i jorden og skyv deretter apparatet i oppreist stilling inn i holderen, se illustrasjonen over.

b.) Funksjonsbeskrivelse for apparatet

Apparatet åpnes ved å åpne begge låsekinke (6). Sett batteriet i beholderen og koble det til apparatet. Lukk dekslet. Bare driv apparatet i oppreist stilling med fast lukket deksel. Sett apparatet i drift uten gjerde og jording. Hvis kontrolllampen (3) blinker, er apparatet funksjonsdyktig. Hvis lampen (2) blinker rødt, må 9V batteriet kontrolleres for spenning (min 6V). Kontroller batteriet for riktig polaritet eller la apparatet kontrolleres av en fagmann hvis kontrolllampen ikke blinker.

c.) Funksjonsbeskrivelse ved tilkoblet gjerdeanlegg (gjerde + jording)

Blinker (3)			Utgangsspenning
grønt	gul	rødt	
JA	-	-	O.K.
-	JA	-	minstekrav
-	-	Ja	heve effektnivå; Undersøk feilkilde ved hjelp av den vedlagte bruksanvisningen Figur 2; s. 5
-	-	-	Ingen impulser

Blinker (2) rødt 9V – batteri bytt i korthet (<6V)

9V – batteri bytt umiddelbart

Blinker (2) eller (3) nei = se b.) Funksjonsbeskrivelse av apparatet uten gjerde eller jord

[Ved høyere effektnivå stiger strømforbruket. Min/ maks strømforbruk, se apparatets typeskilt!]
I skiftetrinn 5 arbeider enheten i automatikkmodus og reduserer eller øker ytelsen avhengig av tilstanden til gjerdet (v.eks. ved bra gjerde reduserer enheten ytelsen og sparer slik strøm = lengre driftstid!)

Hvis kontrolllampene (2 eller 3) skulle blinke raskere enn ca 1x per sekund, skal apparatet strakt frakobles og må kontrolleres profesjonelt før det tas i bruk på nytt. Apparatet disponerer over en dyputladingsbeskyttelse under 12V-drift. Denne indikeres ved at kontrolllampen blinker rødt.

12V-batteriets spenning bør derfor kontrolleres regelmessig med et mest mulig nøyaktig måleapparat (se Pleie av batteri og oppladbart batteri i den vedlagte bruksanvisningen).

For dette apparatet gjelder en 3 års garanti i samsvar med våre garantivilkår!

Sikkerhetsinstrukser, instruksjoner om jording, oppstart, stell av batterier og akkumulatører, garantivilkår og mulige årsaker til feil finner du i den vedlagte bruksanvisningen!

SERVICE-adresser:

GRENE A/S • Ostre Aker Vei 105 • 0518 Oslo • Tel. 22803880 • Fax. 22803888 • E-mail grene@grene.no • www.grene.no

1	Pokrętło do regulacji mocy 0 = wył.; 1 = 35%; 2 = 55%; 3 = 70%; 4 = 80% mocy; 5 = Automatyka
2	Lampka kontrolna baterii 9V
3	Lampka kontrolna ogrodzenia
4	Przyłącze uziemienia
5	Przyłącze ogrodzenia
6	Zatrzaski
7	Pręt uziemiający / mocujący
8	Kabel uziemiający (Połączenie między przyłączem uziemienia urządzenia a prętem uziemiającym!)

a.) Montaż

Złożyć pręt uziemiający (7), jak przedstawiono na powyższym rysunku i przykręcić kabel uziemiający (8) do pręta za pomocą śruby mocującej. Wcisnąć pręt uziemiający w ziemię, a następnie wsunąć urządzenie pionowo do mocowania, patrz powyższy rysunek.

b.) Opis działania urządzenia

Urządzenie otwiera się poprzez otwarcie obu zatrzasków (6). Włożyć baterię do pojemnika i podłączyć do urządzenia, a następnie zamknąć pokrywę. Urządzenie użytkować wyłącznie w pionie przy prawidłowo zamkniętej pokrywie. Uruchomić urządzenie **bez** ogrodzenia i uziemienia; jeżeli lampka kontrolna (3) miga kolorem, urządzenie jest gotowe do pracy. Jeżeli lampka kontrolna (2) miga kolorem czerwonym, należy sprawdzić napięcie baterii (min. 6V). Jeżeli lampka kontrolna (3) nie miga, sprawdzić ułożenie baterii lub zlecić kontrolę urządzenia przez specjalistę.

c.) Opis działania przy podłączonym ogrodzeniu (ogrodzenie + uziemienie)

Miganie (3)			Napięcie wyjściowe
zielono	żółty	Czerwono	
TAK	-	-	O.K.
-	TAK	-	minimalne wymagania
-	-	TAK	Zwiększenie mocy; Ustalić źródło błędu za pomocą dołączonej instrukcji obsługi, rysunek 2; str. 5
-	-	-	Brak impulsów

Miganie (2) czerwono	Bateria 9V wymienić wkrótce (<6V)
----------------------	-----------------------------------

Bateria 9V
Natychmiast wymienić

Miganie (2) lub (3) nie = patrz b.) Opis działania urządzenia, bez ogrodzenia i uziemienia

[W przypadku wyższego poziomu mocy wzrasta zużycie prądu. Min./maks. zużycie prądu – patrz tabliczka identyfikacyjna urządzenia!] W położeniu nastawnika 5 urządzenie pracuje w trybie automatycznym i zmniejsza lub zwiększa moc w zależności od stanu instalacji ogrodzenia (np. przy dobrej instalacji ogrodzenia urządzenie zmniejsza moc i zaoszczędza w ten sposób prąd = dłuższa trwałość!)

Jeżeli lampki kontrolne (2 lub 3) będą migać z częstotliwością większą niż 1x na sekundę, należy natychmiast wyłączyć urządzenie i zlecić specjalistyczną kontrolę przed ponownym uruchomieniem. W trybie 12 V urządzenie dysponuje zabezpieczeniem przed głębokim rozładowaniem. Jest ono wskazywane przez miganie lampki kontrolnej. Dlatego też należy regularnie sprawdzać napięcie akumulatora 12V za pomocą dokładnego miernika (patrz Konserwacja baterii i akumulatora w dołączonej instrukcji obsługi).

Dla tego urządzenia obowiązuje gwarancja na okres 3 lat, zgodnie z naszymi warunkami transakcji! Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, uziemienia, uruchomienia, konserwacja baterii i akumulatorów, warunki gwarancji oraz możliwe źródła usterek są podane w załączonej instrukcji obsługi!

Adresy serwisu:

Grene SP. O. O., UL. Spółdzielców 6, 62510 Konin, Tel: +48 63 242 1124, Fax +48 63 242 4061

1	Forgókapcsoló a teljesítmény beállítására 0 = Ki; 1 = 35%; 2 = 55%; 3 = 70%; 4 = 80% teljesítmény; 5 = Automatika
2	9 V-os elem ellenőrzőlámpája
3	Kerítés ellenőrzőlámpája
4	Földelő csatlakozás
5	Kerítés csatlakozás
6	Lezáró kapcsok
7	Földelő- / tartórúd
8	Földelés csatlakozókábel (Összeköttetés a készülék földcsatlakozása és földelőrúd között!)

Istállóban nem szabad használni!
Normál üzem 9V-os szárazelemmel,
de az eszközt lehet 12V-os
savas akkumulátorról is működtetni!

a.) Összeszerelés

A (7) földelőrudat szerelje össze a fenti ábra szerint, a tartozék (8) földelő csatlakozókábelt pedig a csavarokkal rögzítse a földelőrúdhoz. A földelőrudat szúrja bele a földbe, utána a készüléket egyenesen állítva csúsztassa be a foglalatba, lásd a fenti ábrát.

b.) A készülék működésének leírása

A készüléket mindkét (6) lezáró kapocs kinyitásával lehet felnyitni. Az elemet helyezze be a tartóba és csatlakoztassa a készülékhez, majd csatolja vissza a fedelet. A készüléket csak egyenesen állítva, a fedelet biztosan felhelyezve működtesse. Ha a készüléket kerítés és földelés **nélkül** helyezi üzembe és a (3) ellenőrző lámpa villog, a készülék működőképes. Ha a (2) ellenőrzőlámpa pirosan villog, akkor meg kell vizsgálni a 9V-os elem feszültségét (legalább 6V legyen). Ha a (3) ellenőrzőlámpa nem villog, akkor ellenőrizze az elem helyes polaritását, ill. vizsgáltassa meg a készüléket egy szakemberrel.

c.) Működés leírása csatlakoztatott kerítésszerkezettel (kerítés + föld)

lámpa (3)			Kimeneti feszültség
zölden	gelb	irosan	
IGEN	-	-	O.K.
-	IGEN	-	Minimális követelmény
-	-	IGEN	Növelje a teljesítményt; A hiba forrását a mellékelt kezelési utasítás segítségével állapítsa meg, 2. ábra; S.5
-	-	-	Nincs impulzus

lámpa (2) irosan	9V-os elem hamarosan cserélje le (<6V)
---------------------	--

9V-os elem
Azonnal cserélje le

lámpa (2) ill. (3) igen = lásd a b.) pontban a készülék kerítés és földelés nélküli működésének leírását
[Nagyobb teljesítmény esetén az áramfogyasztás nő. A legkisebb/legnagyobb áramfogyasztást lásd a készülék típusábráján!]
Az 5. kapcsolási fokozatban a készülék automatikus üzemmódban van és a kerítés rendszer állapotának megfelelően csökkenti, vagy emeli a teljesítményt (pl. egy jó kerítés rendszer esetén a készülék csökkenti a teljesítményt és ezáltal áramot takarít meg = hosszabb élettartam!)

Ha a (2 ill. 3) ellenőrzőlámpa a másodperces gyakoriságnál gyorsabban villog, akkor a készüléket azonnal kapcsolja ki, és az újbóli üzembe helyezés előtt egy szakemberrel vizsgáltassa meg. A készülék a 12V-os üzem esetén mélykisülés elleni védelemmel rendelkezik. Ezt a ellenőrzőlámpa piros villogásával mutatja. Ezért a 12V-os akkumulátor feszültségét rendszeresen meg kell vizsgálni lehetőleg egy pontos mérőkészülékkel (az elem és az akkumulátor ápolását lásd a mellékelt kezelési utasításban).

Ehhez a készülékhez az üzleti feltételeink szerinti 3-éves garancia jár.

Kérjük, hogy a biztonsági útmutatásokat, földelést, üzembe helyezést, elem- és akkumulátorgondozást, garanciális feltételeket és a lehetséges hibaforrásokat tekintse meg a mellékelt kezelési útmutatóban!

Szerviz címek:

Kérjük, forduljon a szakkereskedőjéhez.

1	Otočný regulátor pre nastavenie výkonu 0 = vyp.; 1 = 35 %; 2 = 55 %; 3 = 70 %; 4 = 80 % výkon; 5 = Automatika
2	Kontrolná žiarovka 9V batér
3	Kontrolná žiarovka plot
4	Uzemnenie
5	Pripojenie plotu
6	Uzatváracie spony
7	Uzemňovacia / upevňovacia tyč
8	Uzemňovací kábel (spojenie medzi uzemnením prístroja a uzemňovacou tyčou!)

a.) Montáž

Uzemňovaciu tyč (7) zložte podľa hore uvedeného obrázka, priložený uzemňovací kábel (8) naskrutkujte upevňovacou skrutkou na uzemňovaciu tyč. Uzemňovaciu tyč zatlačte do zeme a následne prístroj zasuňte vo vyrovnanej polohe do držiaka, pozri horný obrázok.

b.) Funkčný popis prístroja

Prístroj sa otvára otvorením oboch uzatváracích spôn (6). Batériu vložte do schránky a pripojte na prístroj, zatvorte veko. Prístroj prevádzkujte len vo vyrovnanej polohe a s pevne aretovaným vekom. Prístroj uveďte do prevádzky **bez** plotu a uzemnenia, ak bliká kontrolná žiarovka (3), prístroj je schopný funkcie. Ak bliká kontrolná žiarovka (2) načerveno, musíte skontrolovať napätie 9 V batérie (min. 6 V). Ak kontrolná žiarovka (3) neblinká, skontrolujte správnosť polaritu batérie resp. nechajte prístroj skontrolovať odborníkovi.

c.) Funkčný popis s pripojeným zariadením plotu (plot + uzemnenie)

Bliká (3)			Výstupné napätie
nazeleno	gelb	načerve	
ÁNO	-	-	O.K.
-	ÁNO	-	najnižšia požiadavka
-	-	ÁNO	zvýšte výkonový stupeň; príčinu chyby stanovte pomocou priloženého návodu na obsluhu; obrazec 2, str. 5
-	-	-	Žiadne impulzy

Bliká (2) načerve 9 V batéria - V krátkom čase vymeňte (<6V)

9 V batéria Okamžite vymeňte e

Bliká (2) resp. (3) nie = pozri b.) Funkčný popis prístroja, bez plotu a uzemnenia

[Pri vyššom výkonovom stupni rastie spotreba prúdu. Min./max. spotreba prúdu – pozri výrobný štítok prístroja!] V spínacej polohe 5 pracuje prístroj v automatickom režime a znižuje, resp. zvyšuje výkon podľa stavu zdroja elektrického ohradníka (napr. pri dobrom elektrickom ohradníku prístroj zníži výkon, a tým sa šetrí elektrická energia = dlhšia doba prevádzky!)

Pokiaľ by kontrolné žiarovky (2 resp. 3) blikali rýchlejšie ako cca. 1x za sekundu, treba prístroj okamžite vypnúť a pred opätovným uvedením do prevádzky odborne prekontrolovať. Pri 12V prevádzke prístroj disponuje ochranou hĺbkového vybíjania. Táto je indikovaná blikaním kontrolnej žiarovky načerveno. Napätie 12V akumulátora by sa preto malo pravidelne kontrolovať čo najpresnejším meracím prístrojom (v priloženom návode na obsluhu pozri údržbu batérie a akumulátora).

Toto zariadenie má záručnú lehotu 3 roky v zmysle našich záručných podmienok!

Bezpečnostné pokyny, uzemnenie, uvedenie do prevádzky, údržbu batérie a akumulátora, záručné podmienky a možné príčiny poruchy nájdete prosím v návode na obsluhu!

SERVISNÉ adresy:

Obráťte sa prosím na svojho špecializovaného predajcu.

1	Otočný přepínač k nastavení výkonu 0 = vyp., 1 = 35 %, 2 = 55 %, 3 = 70 %, 4 = 80 % výkonu, 5 = Automatika
2	Kontrolka 9V baterie
3	Kontrolka ohradníku
4	Uzemnění
5	Přípojka ohradníku
6	Zavírací spony
7	Zemní tyč / držák
8	Zemnicí kabel (spojení mezi uzemněním přístroje a zemní tyčí!)

Není vhodné k použití ve chlěvech!
Normální provoz s 9V baterií suchých článků, volitelně lze přístroj používat také s 12V elektrolytickým akumulátorem.

a.) Montáž

Zemní tyč (7) smontujte podle obrázku nahoře a dodaný zemnicí kabel (8) přišroubujte upevňovacím šroubem k zemní tyči. Zemní tyč zatlačte do země a přístroj ve svislé poloze nasadte do držáku podle obrázku nahoře.

b.) Popis fungování přístroje

Přístroj se otevírá otevřením obou zavíracích spon (6). Baterii vložte do přihrádky, připojte ji k přístroji a zavřete kryt. Přístroj používejte jen ve svislé poloze a s pevně zaklapnutým krytem. Zapněte přístroj bez ohradníku a uzemnění. Pokud kontrolka (3) bliká, je přístroj funkční. Pokud kontrolka (2) bliká červeně, je nutné zkontrolovat napětí 9V baterie (min. 6V). Pokud kontrolka (3) neblinká, zkontrolujte správné umístění pólů baterie nebo nechte přístroj zkontrolovat odborníkem.

c.) Popis fungování s připojeným ohradníkem (ohradník + uzemnění)

Bliká (3)			Výstupní napětí
zeleně	gelb	červeně	
ÁNO	-	-	O.K.
-	ÁNO	-	minimální požadavek
-	-	ÁNO	Zvyšte výkon, příčinu chyby zjistěte podle přiloženého návodu k obsluze, obr. 2, str. 5.
-	-	-	Bez impulzů

Bliká (2) červeně 9 V baterie - Brzy vyměňte (<6V)

9 V batéria Ihned vyměňte

Bliká (2) resp. (3) ne = Viz část b.) Popis fungování přístroje, bez ohradníku a uzemnění

[Při vyšším výkonu se zvyšuje spotřeba energie. Min. / max. spotřeba energie je uvedena na výrobním štítku přístroje!] Při stupni 5 pracuje přístroj v automatickém režimu a snižuje popř. zvyšuje výkon podle stavu ohradníku (např. při dobrém ohradníku snižuje přístroj výkon a šetří tak proud = delší doba chodu!)

Pokud kontrolky (2, resp. 3) blikají rychleji než asi 1 x za sekundu, je nutné přístroj ihned vypnout a před dalším zapnutím nechat zkontrolovat odborníkem. Při provozu s napětím 12V má přístroj ochranu proti vybití. Je indikována červeným blikáním kontrolky.

Proto je třeba pravidelně kontrolovat napětí 12V akumulátoru co nejpřesnějším měřicím přístrojem (viz část o údržbě baterie a akumulátoru v přiloženém návodu k obsluze).

Pro toto zařízení je poskytována tříletá záruka v souladu s našimi záručními podmínkami!
Pokyny pro bezpečnost, uzemnění, uvedení do provozu, údržbu baterií a akumulátorů, informace o záručních podmínkách a možných zdrojích závad naleznete v přiloženém návodu k použití!

Service adresa:

KAMÍR a Co spol. s r. o., Ferd. Pakosty 1148, 395 01 Pacov, Tel. 565 442 959, Fax 565 442 858

1	Okretni prekidač za podešavanje učinka 0 = isključeno; 1 = 35%; 2 = 55%; 3 = 70%; 4 = 80% učinka; 5 = Automatski način rada
2	Kontrolna žaruljica baterija od 9V
3	Kontrolna žaruljica ograda
4	Zemljani priključak
5	Priključak za ogradu
6	Priključne kopče
7	Šipka za uzemljenje / Šipka za držanje
8	Kabel za zemljani priključak (Veza između zemljanog priključka uređaja i šipke za uzemljenje!)

a.) Postavljanje

Šipku za uzemljenje (7) sastavite kako je prikazano na gornjoj slici, priloženi kabel za zemljani priključak (8) pričvrstite na šipku za uzemljenje pričvrstnim vijkom. Pritisnite šipku za uzemljenje u zemlju, nakon toga pomaknite uređaj na držaču u uspravni položaj, vidi gornju sliku.

b.) Opis funkcija uređaja

Uređaj se otvara uz otvaranje obiju priključnih kopči (6). Baterije postavite u spremnik i priključite na uređaj, zatvorite poklopac. Uređaj mora stajati samo u uspravnom položaju i može se koristiti samo s čvrsto zatvorenim poklopcem. Uređaj stavite u pogon **bez** ograde i zemlje, ako kontrolna žaruljica (3) titra u boji, uređaj funkcionira dobro. Ako kontrolna žaruljica (2) titra u crvenoj boji, treba provjeriti napon baterije od 9V (minimalni 6V). Ako kontrolna žaruljica (3) ne titra, provjerite pravilni polaritet baterije odnosno neka Vam uređaj provjeri stručna osoba.

c.) Opis funkcija s uključenim uređajem za ograde (ograda + zemlja)

žaruljica (3)			Izlazni napon
zeleno	gelb	crveno	
DA	-	-	O.K.
-	DA	-	najmanji zahtjev
-	-	DA	povisiti stupanj učinka; utvrditi izvor pogreške uz pomoć priloženih uputa za, slika 2; S.5
-	-	-	Nema impulsa

žaruljica (2) crveno	Baterija od 9V - Uskoro promijeniti (<6V)
-------------------------	---

Baterija od 9V
Odmah promijeniti

žaruljica (2) i (3) ne = vidi b.) opis funkcija uređaja, bez ograde i zemlje

[Pri višem stupnju učinka povećava se potrošnja električne energije. Min/ maks. potrošnja električne energije vidi označnu pločicu uređaja!] Na položaju 5 uređaj se prebacuje na automatski način rada te smanjuje, tj. povećava snagu prema stanju ograde (npr. ukoliko je ograda u dobrom stanju, uređaj smanjuje snagu i time štedi struju = duže vrijeme korištenja!)

Ako kontrolne žaruljice (2 i 3) titraju brže od oko 1 puta u sekundi, uređaj morate odmah isključiti i prije ponovnog puštanja u pogon mora ga provjeriti stručna osoba. Uređaj raspolaže prilikom rada na 12V zaštitom od pražnjenja. Na to će ukazati crveno titranje kontrolne žaruljice.

Stoga se napon akumulatora od 12 V treba redovito provjeravati sa što je moguće točnijim uređajem za mjerenje (vidi održavanje baterije i akumulatora u priloženim uputama za uporabu).

Za ovaj uređaj važi trogodišnje jamstvo, u skladu sa našim jamstvenim uvjetima!

Sigurnosne naputke, upute za uzemljenje, puštanje u rad, njegu baterija i akumulatora, jamstvene uvjete i opise mogućih izvora grešaka naći ćete u priloženim Uputama za rukovanje!

SERVISNE adrese:

Obratite Vašem specijaliziranom prodavaču.

1	Înterupător rotativ pentru reglarea puterii 0 = Oprit; 1 = 35%; 2 = 55%; 3 = 70%; 4 = 80% putere; 5 = Automatic
2	Lampă de control baterie de 9V
3	Lampă de control gard
4	Racord de pământare
5	Racord gard
6	Cataramă de închidere
7	Bară de pământare / fixare
8	Cablu de racordare la pământare (Legătură între racordul de pământare al aparatului și bara de pământare!)

a.) Montare

Montați bara de pământare (7) ca în desenul de mai sus, înșurubați cablul anexat de racordare la pământare (8) cu șurubul de fixare la bara de pământare. Introduceți bara de pământare în pământ și așezați apoi aparatul în poziție verticală în suport, vezi desenul de mai sus.

b.) Descrierea funcționării aparatului

Aparatul este deschis prin deschiderea ambelor cataramă de închidere (6). Așezați bateria în recipient și racordați-o la aparat, închideți capacul. Utilizați aparatul numai în poziție verticală și cu capacul bine fixat. Dacă puneți în funcțiune aparatul fără gard și pământare, atunci lampa de control luminează intermitent (3), atunci aparatul este în stare de funcționare. Dacă lampa de control (2) luminează roșu intermitent, atunci trebuie verificată bateria de 9V cu privire la tensiunea sa (minim 6V). Dacă lampa de control (3) nu se aprinde intermitent, atunci verificați bateria cu privire la polaritatea corectă, respectiv chemați un specialist să verifice aparatul.

c.) Descrierea funcționării cu instalație de îngrădire racordată (gard + pământ)

Pâlpâie (3)			Tensiune de ieșire
verde	gelb	roșu	
DA	-	-	O.K.
-	DA	-	cerință minimă
-	-	DA	Creșteți nivelul de putere; Determinați sursa erorii cu ajutorul manualul de utilizare anexat, figura 2; pagina 5.
-	-	-	Lipsă impulsuri

Pâlpâie (2) roșu	Baterie de 9V - Înlocuire în curând (<6V)
------------------	---

Baterie de 9V
Înlocuire imediată

Pâlpâie (2) i (3) nu = vezi b.) descrierea funcționării aparatului, fără gard și pământ

[În cazul unui nivel mai ridicat de putere crește consumul de curent. Pentru consumul minim / maxim de curent vezi plăcuța de tip a aparatului!] În nivelul de comutare 5 aparatul lucrează în modul automat și reduce resp. crește performanța în funcție de starea instalației pentru gard (de ex. pentru instalațiile bune pentru gard aparatul reduce puterea și economisește curent = durată mai lungă de funcționare!)

În situația în care lămpile de control (2, respectiv 3) luminează intermitent mai rapid de aproximativ 1x pe secundă, atunci aparatul trebuie imediat oprit și verificat de către un specialist înainte de punerea în funcțiune. Aparatul este dotat cu o protecție contra descărcării la utilizarea cu 12V. Aceasta este afișată prin luminarea intermitentă de culoare roșie a lămpii de control. Tensiunea de 12V a acumulatorilor trebuie din acest motiv verificată la intervale regulate cu un instrument de măsură cât mai exact (veți întreținerea bateriei și a acumulatorului în manualul de utilizare anexat).

Pentru acest aparat este valabilă o perioadă de garanție de 3 ani în conformitate cu condițiile noastre de garanție! Indicațiile cu privire la siguranță, pământare, punere în funcțiune, baterie și întreținerea acumulatorilor, condițiile de garanție și posibilele surse ale defecțiunilor trebuie consultate din manualul de utilizare anexat!

Adrese de SERVICE:

Va rugam sa va adresati reprezentantului de specialitate

1	Поворотный переключатель для регулировки мощности 0 = Выкл.; 1 = 35%; 2 = 55%; 3 = 70%; 4 = 80% мощность; 5 = Автоматический режим
2	Контрольная лампа батареи 9 В
3	Контрольная лампа изгороди
4	Заземление
5	Подсоединение изгороди
6	Запорные защелки
7	Стержень для заземления и удержания
8	Кабель заземления (соединение между заземлением устройства и стержнем заземления!)

Не предназначено для использования в животноводческом помещении!
Нормальный режим с сухой батареей 9 В, в качестве опции прибор можно также использовать с жидкостным аккумулятором 12 В!

а.) Монтаж

Соберите стержень (7) заземления, как показано на рисунке выше, прикрутите прилагаемый кабель (8) заземления с помощью крепежного винта к стержню заземления. Вдавите стержень заземления в землю и затем вдвиньте устройство в вертикальном положении в крепление, см. рисунок сверху.

б.) Описание функционирования устройства

Устройство открывается двумя запорными защелками (6). Вставьте батарею в отсек и подключите к устройству, закройте крышку. Используйте устройство только в вертикальном положении и с прочно зафиксированной крышкой. Устройство введите в эксплуатацию **без** изгороди и земли; если контрольная лампа (3) мигает, то устройство готово к работе. Если контрольная лампа (2) мигает красным, то необходимо проверить напряжение (мин. 6 В) батареи 9 В. Если контрольная лампа (3) не мигает, то проверьте батарею на правильное подключение полюсов или поручите специалисту ее проверку.

с.) Функциональное описание с подключенной изгородью (забор + земля)

Мигает (3)			Выходное напряжение
Зеленый	Желтый	красный	
ДА	-	-	О.К.
-	ДА	-	минимальное требование
-	-	ДА	Увеличить ступень мощности; Определение причины неисправности при помощи прилагаемого руководства по обслуживанию рис. 2; S.5
-	-	-	Импульсов нет

Мигает (2) красным	Как можно быстрее заменить батарею 9 В! (<6 В)
--------------------	--

Немедленно заменить батарею 9 В!

Если (2) и (3) не мигают = см. б.) Функциональное описание устройства, без изгороди и земли

!!! При более высокой степени мощности увеличивается потребление электроэнергии!!! Мин. / макс. потребление электроэнергии см. на заводской табличке устройства!!! В положении 5 прибор работает в автоматическом режиме, понижая или увеличивая мощность в зависимости от состояния изгороди (например, при хорошем состоянии изгороди прибор понижает мощность, экономя потребление электричества, что означает более продолжительное время эксплуатации!) Если контрольная лампа (2 или 3) мигает с частотой более прим. 1 раз в секунду, то следует немедленно отключить устройство и перед повторным вводом в эксплуатацию поручить специалисту его проверку. Устройство при режиме 12 В имеет защиту от глубокого разряда. Она отображается красным миганием контрольной лампы. Поэтому следует регулярно проверять напряжение аккумулятора 12 В по возможности точным измерительным прибором (см. "Уход за батареей и аккумулятором" в прилагаемом руководстве по обслуживанию).

На это устройство дается 3-летняя гарантия в соответствии с нашими условиями гарантии! Указания по технике безопасности, заземление, ввод в эксплуатацию, уход за батареей и аккумулятором, условия гарантии и возможные причины неисправности приводятся в прилагаемом руководстве по эксплуатации!

Адреса СЕРВИСА:

Пожалуйста, обратитесь к своему дилеру

1	Vrtljivo stikalo za nastavitvev moči 0 = izklop; 1 = 35%; 2 = 55%; 3 = 70%; 4 = 80% zmogljivost 5 = Avtomatika
2	Kontrolna lučka 9V-baterija
3	Kontrolna lučka - ograja
4	Priključek za zemljo
5	Priključek za ograjo
6	Zapiralne zaponke
7	Ozemljitvena / držalna palica
8	Priključni kabel za zemljo (Povezava med zemeljskim priključkom naprave in ozemljitveno palico!)

Ni primerno za uporabo v hlevu!
Normalno obratovanje z 9V suho baterijo, opcijsko lahko naprava obratuje tudi z 12V suhim akumulatorjem!

a.) Montaža

Ozemljitveno palico (7) sestavite tako, kot kaže zgornja slika, priloženi priključni kabel za zemljo (8) pa s pritrdilnim vijakom privijte na ozemljitveno palico. Ozemljitveno palico potisnite v zemljo in nato napravo, ki je postavljena pokonci, potisnite v držalo. Glejte zgornjo sliko.

b.) Opis funkcij naprave

Napravo odprete tako, da odpnete obe zapiralni zaponki (6). Baterijo vstavite v posodo in jo priključite na aparat, zaprite pokrov. Aparat zaženite le, ko stoji pokonci in ko je pokrov trdno zaprt. Napravo **brez** ograje in zemlje zaženite in če kontrolna lučka (3) utripa, je naprava primerna za obratovanje. Če kontrolna lučka (2) utripa rdeče, je treba preveriti napetost 9V-baterije (min. 6V). Če kontrolna lučka (3) ne utripa, preverite, če je pol baterije pravilen oz. naj aparat pregleda strokovnjak.

c.) Opis funkcij s priključeno ograjo (ograj + zemlja)

Utripa (3)			Izhodna napetost
zelena	rumena	rdeča	
DA	-	-	O.K.
-	DA	-	Minimalna zahteva
-	-	DA	Povišajte nivo moči; Vir napake ugotovite s pomočjo priloženih navodil za uporabo slika 2; str.5
-	-	-	Ni impulzov
Utripa (2) rdeče			9V-baterijo kmalu zamenjajte (<6V)

9V-baterijo takoj zamenjajte!

Če (2) in (3) ne utripata = glejte b.) Opis funkcij naprave, brez ograje in zemlje

!!! Pri visokem nivoju moči se poveča poraba elektrike !!! Min/maks. poraba elektrike - glejte tipsko ploščico naprave!!! Na delovnem položaju 5 dela naprav v avtomatskem načinu in zmanjša ali poveča moč v odvisnosti od ograjnega sistema (npr. pri dobrem ograjnem sistemu zmanjša naprava moč in prihrani s tem porabo toka = daljša uporaba!)

Če kontrolna lučka (2 oz. 3) utripa hitreje kot 1x na sekundo, je napravo treba takoj izklopiti in jo mora pred ponovnim zagonom pregledati strokovnjak. Naprava ima pri 12V-obratovanju zaščito proti popolnemu izpraznjenju. Ta je prikazan z rdečim utripanjem kontrolne lučke.

12V napetost akumulatorja je zato treba redno preverjati s kar se da natančno merilno napravo (glejte vzdrževanje baterije in akumulatorja v priloženih navodilih za uporabo).

Za to napravo velja 3-letna garancija v skladu z našimi garancijskimi pogoji!

Varnostne napotke, ozemljitev, zagon, vzdrževanje baterije in akumulatorja, garancijske pogoje in možne vire napak si pogledajte v priloženih navodilih za uporabo!

Naslovi SERVISOV:

Prosimo, obrnite se na vašega prodajalca

GRENE **GARANTIDOKUMENT**

SVERIGE

AKO Elständigelaggregat

Följande gäller för AKO elständigelaggregat:



- 3-års materialgaranti samt 3-års åskgaranti på samtliga av Grene Sverige AB levererade AKO elständigelaggregat.
- Garantin gäller för fel som uppstår på aggregatet vid normal användning och vid åska.
- Garantin gäller 3 år från försäljningsdatum och om Grene Sverige AB mottagit en kopia av detta garantidokument vid försäljningstillfället.
- För att garantin skall gälla måste återförsäljaren tillse att detta garantidokument korrekt ifylles och skickas/faxas till Grene Sverige AB senast 7 dagar efter försäljningsdatum.

Försäljningsdatum:.....

Typ elständigelaggregat:.....

Serienummer:.....

Återförsäljare

Köpare

Namn:.....

Namn:.....

Adress:.....

Adress:.....

Postnr.....

Postnr:.....

Ort:.....

Ort:.....

_____ Säljarens underskrift

- din trygga hand!

GRENE SVERIGE AB • Industrivägen 11 • 241 38 Eslöv • Tel. 0413-777 00 • Fax. 0413-777 90 • E-mail grene@grene.se • www.grene.se



GRENE **TAKUUTODISTUS**

FINLAND

AKO Paimenet

Seuraava pätee AKO paimenille:



- 3-vuoden materiaalitakuu ja 3-vuoden ukkostakuu kaikille Grene Oy:n toimittamille AKO:n paimenille
- Takuu kattaa viat, jotka syntyvät normaalissa käytössä tai ukkosen johdosta.
- Takuu kestää 3 vuotta myyntipäivästä jos Grene Oy on vastaanottanut kopion tästä takuutodistuksesta myyntihetkellä.
- Jotta takuu olisi voimassa tulee myyjän tarkistaa, että tämä takuutodistus täytetään oikein ja lähetetään/faxataan Grene Oy:lle viimeistään 7 päivää myyntihetkestä.

Myyntipäivämäärä:.....

Paimenen malli:.....

Sarjanumero:.....

Jälleenmyyjä

Ostaja

Nimi:.....

Nimi:.....

Osoite:.....

Osoite:.....

Postinro.....

Postinro:.....

Postitoimipaikka.....

Postitoimipaikka:.....

_____ Myyjän allekirjoitus

- ja olet hyvissä käsissä!

GRENE Oy • Mestarintie 2 • 25700 Kemiö • Puh. 02-420 64 600 • Fax. 02-423 834 • S-posti grene@grene.fi • www.grene.fi

